

## OC 3, OC 3 Plus



Deutsch	5
English	9
Français	14
Italiano	19
Nederlands	24
Español	28
Português	33
Dansk	38
Norsk	43
Svenska	47
Suomi	51
Ελληνικά	56
Türkçe	61
Русский	66
Magyar	72
Čeština	76
Slovenščina	81
Polski	85
Românește	90
Slovenčina	95
Hrvatski	100
Srpski	104
Български	109
Eesti	114
Latviešu	119
Lietuviškai	123
Українська	128



**Register  
your product**

[www.kärcher.com/welcome](http://www.kärcher.com/welcome)



001



59686700 (02/21)

## Trepte de pericol

### ⚠ PERICOL

● Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### ⚠ AVERTIZARE

● Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### ⚠ PRECAUȚIE

● Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

### ATENȚIE

● Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

## Încărcător

⚠ **PERICOL** ● Nu apucați niciodată fișa de rețea și priza cu mâinile ude. ● Pericol de explozie. Nu încărcați baterii care nu sunt reîncărcabile. ● Nu utilizați încărcătorul în spații cu pericol de explozie. ● Nu introduceți niciodată obiecte conductoare, de ex. șurubelnițe sau obiecte similare, în bucșa de încărcare a aparatului.

⚠ **AVERTIZARE** ● Încărcați acumulatorul doar cu încărcătorul original livrat sau cu un încărcător autorizat de KÄRCHER. ● Feriți cablul de alimentare de la rețea, de căldură, muchii ascuțite, ulei sau părți componente în mișcare. ● Nu deschideți încărcătorul. Reparațiile pot fi efectuate doar de către personal specializat. ● Folosiți încărcătorul numai pentru încărcarea acumulatorilor aprobate. ● Înlocuiți imediat un încărcător deteriorat și cablul de încărcare cu o piesă originală.

● Aparatul conține componente electrice, nu spălați aparatul cu apă curentă. ● Setul de acumulatori nu trebuie încărcat neîntrerupt mai mult de 24 ore.

⚠ **PRECAUȚIE** ● Nu utilizați încărcătorul în stare udă sau murdară. ● Fanta de aerisire a încărcătorului trebuie păstrată în permanență liberă. ● Nu trageți de cablul de rețea al fișei de rețea pentru a o scoate din priză. ● Nu purtați / transportați aparatul de cablul de conectare la rețea.

**ATENȚIE** ● Pericol de scurtcircuitare. Protejați contactele suportului acumulatorului de piesele metalice. ● Utilizați și depozitați încărcătorul doar în spații uscate.

## Acumulator

⚠ **PERICOL** ● Nu introduceți niciodată obiecte conductoare, de ex. șurubelnițe sau obiecte similare, în bucșa de încărcare a aparatului. ● Nu expuneți acumulatorul la o radiație solară puternică, căldură sau foc.

**ATENȚIE** ● Acest aparat conține acumulatori care nu sunt înlocuibile. Nu este valabil pentru aparatele cu set de acumulatori înlocuibile

## Manipulare în siguranță

⚠ **AVERTIZARE** ● Aparatul nu este destinat pentru utilizarea de către copii sau persoane cu abilități fizice, senzoriale ori mentale reduse, sau persoane care nu cunosc aceste instrucțiuni. ● Persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate corespunzător, dacă sunt instruite de o persoană responsabilă de siguranța lor cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. ● Copiii nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul. ● Nu lăsați

copiii nesupravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul. ● Folosiți aparatul doar conform destinației. Luați în considerare condițiile locale și aveți grijă în timpul lucrului cu aparatul la terțe persoane, în special la copii. ● Acordați atenție în zonele periculoase (de ex. benzinării) prescripțiilor de securitate corespunzătoare. Nu utilizați aparatul în încăperi cu pericol de explozie. ● Nu curățați cu jet obiecte care conțin substanțe periculoase (de ex. azbest). ● Pericol de accidentare. Nu orientați jetul de pulverizare spre ochi.

⚠ **PRECAUȚIE** ● Nu utilizați aparatul dacă acesta a căzut în prealabil, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanș. ● Operați sau depozitați aparatul doar conform descrierii, respectiv conform figurii. ● Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat cât timp este în funcțiune. ● Pentru asigurarea poziției sigure, amplasați aparatul pe o suprafață stabilă, plană. ● Accidente sau deteriorări cauzate de răsturnarea aparatului. Înainte de orice activitate cu aparatul sau la acesta, trebuie să îi asigurați stabilitatea.

**ATENȚIE** ● Nu umpleți cu soluții de curățare sau alți aditivi. ● Deteriorarea aparatului. Nu umpleți niciodată rezervorul de apă cu solvenți, fluide cu conținut de solvenți sau acizi nediluți (de ex. soluție de curățat, benzină, diluant pentru vopsele și acetona). ● Deteriorarea aparatului din cauza funcționării fără apă. Pomiți aparatul doar atunci când există apă în rezervorul de apă. ● Nu utilizați aparatul la temperaturi sub 0° C.

## Utilizare conform destinației

Folosiți aparatul de curățat cu presiune scăzută exclusiv pentru uz casnic.

Aparatul de curățat cu presiune scăzută este potrivit pentru curățarea mașinilor, vehiculelor, utilajelor, fațadelor, teraselor, aparatelor de grădinarit, spălarea animalelor de companie etc. cu jet de apă cu presiune joasă, fără adaos de soluții de curățat.

## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau al eliminării

necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate împreună cu gunoierul menajer.

♻️ Lucrări de curățare care produc apă uzată uleioasă, de ex. la spălarea motoarelor, spălarea caroseriei pot fi efectuate numai în spălătorii cu separatoare de ulei.

♻️ Lucrări cu soluție de curățat pot fi efectuate numai pe suprafețe de lucru etanșe la lichide, conectate la sistemul de canalizare. Nu permiteți ca soluția de curățat să ajungă în ape sau sol.

♻️ Extragerea de apă din apele publice nu este permisă în unele țări.

## Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesoriile originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Set de livrare

Setul de livrare a aparatului este ilustrat pe ambalaj. La despachetare, verificați dacă conținutul este complet. Informați imediat distribuitorul dacă lipsesc accesoriile sau dacă există deteriorări provocate în timpul transportului.

## Dispozitive de siguranță

### ⚠ PRECAUȚIE

**Dispozitive de siguranță care lipsesc sau care au fost modificate**

Dispozitivele de siguranță au drept scop protecția dvs. Nu modificați și nu ignorați niciodată dispozitivele de siguranță.

### Comutator aparat

Comutatorul aparatului împiedică funcționarea accidentală a aparatului.

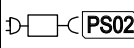
### Comutator de presiune

Dacă maneta pistolului manual de stropit este eliberată, comutatorul de presiune oprește pompa, iar jetul de presiune scăzută se oprește. Dacă maneta este apăsată, pompa pornește din nou.

### Înterupător de protecție a motorului

Dacă consumul de curent este prea mare, întrerupătorul de protecție a motorului oprește aparatul.

### Simbolii pe aparat

	Încărcați setul de acumulatori doar cu încărcătorul original livrat sau cu un încărcător autorizat de KÄRCHER.
--	--

## Descrierea dispozitivului

### Descrierea aparatului

În aceste instrucțiuni de utilizare se prezintă echiparea maximă. În funcție de model, există diferențe în pachetul de livrare (consultați ambalajul).

Pentru imagini, consultați pagina de grafice

### Figura A

- 1) Adaptor auto
- 2) Încărcător
- 3) Mâner de transport al aparatului
- 4) Bucșă de încărcare
- 5) Comutator aparat
- 6) Indicator pentru starea de încărcare
- 7) Pistol manual de stropit
- 8) \*Duză cu jet conic pentru curățare delicată
- 9) \*Perie universală
- 10) Duză pentru jet aplatizat
- 11) Rezervor de apă
- 12) Capac rezervor de apă
- 13) Mâner de transport pentru rezervorul de apă

- 14) Compartiment de depozitare pentru piesele mici
- 15) Dispozitiv de deschidere a supapei
- 16) Filtru fin
- 17) Plăcuță cu caracteristici
- 18) \*Furtun de aspirare
- 19) \*Racordul furtunului de aspirare
- 20) \*Filtru de apă
- 21) \*Clapetă de închidere
- 22) \*Cutie pentru accesorii
- 23) \*Lavetă din viscoză
- 24) \*Perie pentru curățarea părului animalelor
- 25) \*Lavetă din microfibre

\* opțional

### Coduri de semnalizare

— — — — —	Acumulatorul se încarcă.
— — — — —	Acumulatorul este încărcat complet.
— — — — —	Avertizare cu privire la tensiunea scăzută a acumulatorului (cca 2 minute rămase de funcționare).
- - - - -	Acumulatorul este descărcat. Aparatul se oprește, respectiv nu mai poate fi pornit.
-----	S-a declanșat întrerupătorul de protecție a motorului (consultați capitolul <i>Remediarea defecțiunilor</i> ).

## Punerea în funcțiune

1. Amplasați aparatul pe o suprafață plană.

### Încărcarea acumulatorului

1. Încărcați acumulatorul.

#### Figura B

#### Indicație

În timpul procedurii de încărcare, indicatorul pentru starea de încărcare clipește. Dacă acumulatorul s-a încărcat complet, rămâne aprins permanent. Durata de încărcare, vezi capitolul *Date tehnice*.

### Alimentarea cu apă

#### ATENȚIE

#### Impurități în apă

Deteriorarea aparatului și a accesoriului  
Umpleți rezervorul doar cu apă curată.  
Aveți grijă să se aspire doar apă curată.

#### Alimentare cu apă din rezervorul cu apă integrat

#### ATENȚIE

#### Alimentare necorespunzătoare cu apă

Deteriorarea aparatului  
Nu umpleți rezervorul de apă cu soluții de curățare, soluții de protecție pentru plante sau alți aditivi.  
Nu scufundați aparatul în apă.  
Dați jos rezervorul de apă pentru umplere.

1. Răsuciți în lateral mânerul de transport al aparatului.

#### Figura C

- Trageți rezervorul de apă în sus pe direcție verticală.  
**Figura D**
- Desfaceți capacul și umpleți rezervorul de apă.  
**Figura E**
- Așezați rezervorul de apă pe aparat.  
**Figura F**

#### **Indicație**

*Asigurați-vă că furtunul de presiune scăzută este în decupaj și nu este înțepenit.*

#### **Aspirați apa din recipientele deschise**

- Trageți rezervorul de apă în sus pe direcție verticală.
- Scoateți dispozitivul de deschidere a supapei cu ajutorul racordului furtunului de aspirare sau al unui clește adecvat.

#### **Figura G**

- Introduceți racordul furtunului de aspirare în filtrul fin.

#### **Figura H**

- Scoateți filtrul fin cu ajutorul racordului furtunului de aspirare sau al unui clește adecvat.

#### **Figura I**

- Îndepărtați filtrul fin de pe racordul furtunului de aspirare.

- Introduceți racordul furtunului de aspirare în aparat și fixați-l prin rotire la 90°.

#### **Figura J**

- Atârnați furtunul de aspirare cu filtrul integrat în sursa de apă (de exemplu, într-o găleată cu apă).

#### **ATENȚIE**

**Pierderea dispozitivului de deschidere a supapei și a filtrului fin**

*Funcționarea aparatului nu este posibilă*

*Păstrați dispozitivul de deschidere a supapei și filtrul fin în compartimentul de depozitare.*

*Montați dispozitivul de deschidere a supapei și filtrul fin cu rezervorul de apă înainte de utilizare. Asigurați-vă că robinetul dispozitivului de deschidere a supapei este orientat în sus.*

## **Funcționare**

#### **ATENȚIE**

**Funcționarea uscată a pompei**

*Deteriorarea aparatului*

*Dacă aparatul nu se presurizează în decurs de 2 minute, opriți aparatul și urmați indicațiile din capitol Remedierea defecțiunilor.*

- Apăsăți comutatorul aparatului.

#### **Figura K**

- Apăsăți maneta pistolului manual de stropit. Cu cca 2 minute înainte de încheierea timpului de funcționare (consultați capitolul *Date tehnice*) indicatorul pentru starea de încărcare începe să se aprindă intermitent.

#### **Funcționare cu duză cu jet conic**

Duza cu jet conic este potrivită pentru curățarea delicată a blânilor și labelor animalelor de companie sau pentru obiecte deosebit de sensibile.

#### **⚠ PRECAUȚIE**

**Jet de apă pulverizat**

*Rănire a ochilor și urechilor*

*Nu îndreptați jetul de apă pulverizat spre ochi sau urechi.*

- Montați duza cu jet conic.

#### **Figura L**

## **Funcționare cu detergent**

#### **⚠ PERICOL**

**Nerespectarea fișei cu date de securitate**

*Probleme grave de sănătate datorită utilizării necorespunzătoare a soluției de curățat*

*Respectați fișa cu date de securitate a producătorului soluției de curățat, în special indicațiile referitoare la echipamentul individual de protecție.*

#### **ATENȚIE**

**Alimentare necorespunzătoare cu apă**

*Deteriorarea aparatului*

*Nu umpleți rezervorul de apă cu soluții de curățare, soluții de protecție pentru plante sau alți aditivi.*

#### **Metoda de curățare recomandată**

- Pulverizați cu moderație soluție de curățat pe suprafața uscată și lasați să acționeze (nu să se usuce).
- Clătiți murdăria dizolvată cu jetul de apă de presiune scăzută.

## **Funcționare cu perie universală**

#### **ATENȚIE**

**Deteriorarea suprafețelor datorită periei universale murdare**

*Deteriorări ale vopselei*

*Asigurați-vă că peria universală nu conține murdărie sau alte particule înainte de a o monta.*

- Montați peria universală.

#### **Figura M**

#### **Întreruperea funcționării**

- Eliberați maneta pistolului manual de stropit. După cca. 5 minute fără acționare, aparatul se oprește automat.

#### **Finalizarea funcționării**

- Dați jos rezervorul, respectiv îndepărtați furtunul de aspirare.
- Porniți aparatul.
- Acționați maneta pistolului manual de stropit, până când nu mai iese apă.
- Eliberați maneta pistolului manual de stropit.
- Goliți rezervorul complet.
- După caz, montați filtrul fin și dispozitivul de deschidere a supapei. Asigurați-vă că robinetul deschizătorului de supapă este orientat în sus.

## **Transport**

#### **⚠ PRECAUȚIE**

**Pericol de accidentare și de deteriorare**

*La transport țineți cont de greutatea aparatului.*

- În timpul transportului, respectați reglementările privind mărfurile periculoase.

#### **Transportul cu mâna**

- Ridicați și transportați aparatul de mânerul de tras.

#### **Transportul în autovehicule**

- Asigurați aparatul împotriva alunecării și a răsturnării.

## **Depozitarea**

#### **⚠ PRECAUȚIE**

**Nerespectarea greutății**

*Pericol de accidentare și de deteriorare*

*La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.*

#### **Depozitarea aparatului**

- Așezați aparatul pe o suprafață plană.
- Depozitați aparatul la temperaturile ambientale permise (vezi capitolul *Date tehnice*).



## Protecția împotriva înghețului

### ATENȚIE

#### Pericol de îngheț

Aparatele care nu sunt complet golite pot fi distruse de îngheț.

Goliți aparatul și accesoriile complet.

Protejați aparatul de îngheț.

1. Goliți aparatul (consultați capitolul *Finalizarea funcționării*).

## Îngrijirea și întreținerea

### ⚠ PERICOL

#### Atingerea componentelor aflate sub tensiune

Rănire prin electrocutare

Înainte de tutror lucrărilor la aparat, deconectați aparatul și deconectați-l de la încărcător.

#### Curățarea dispozitivului de deschidere a supapei /filtrului fin

Curățați periodic dispozitivul de deschidere a supapei și filtrul fin.

### ATENȚIE

#### Pagube materiale cauzate de curățarea necorespunzătoare

Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul de deschidere a supapei și filtrul fin.

1. Trageți rezervorul de apă în sus pe direcție verticală.
2. Scoateți dispozitivul de deschidere a supapei cu ajutorul racordului furtunului de aspirare sau al unui clește adecvat.

#### Figura G

3. Introduceți racordul furtunului de aspirare în filtrul fin.

#### Figura H

4. Scoateți filtrul fin cu ajutorul racordului furtunului de aspirare sau al unui clește adecvat.

#### Figura I

5. Curățați dispozitivul de deschidere a supapei și filtrul fin sub jet de apă curentă.
6. Montați filtrul fin și dispozitivul de deschidere a supapei. Asigurați-vă că robinetul deschizătorului de supapă este orientat în sus.

## Remediarea defecțiunilor

### ⚠ PERICOL

#### Atingerea componentelor aflate sub tensiune

Rănire prin electrocutare

Înainte de tutror lucrărilor la aparat, deconectați aparatul și deconectați-l de la încărcător.

Disponeti realizarea lucrărilor de reparații și a lucrărilor la componentele electrice doar de către personalul autorizat de service.

De cele mai multe ori, defecțiunile au cauze simple, pe care le puteți remedia cu ajutorul următoarei liste de ansamblu. În caz de dubiu sau de defecțiuni nemenționate, vă rugăm să vă adresați unității de service autorizate.

#### Aparatul nu funcționează

Starea de încărcare a acumulatorilor este prea scăzută.

1. Verificați starea de încărcare a acumulatorilor, dacă este necesar, lăsați-i la încărcat.

Motorul este suprasolicitat, s-a declanșat întrerupătorul de protecție a motorului.

1. Opriti aparatul.
2. Porniți aparatul și puneți-l în funcțiune.

Temperatura mediului este în afara intervalului permis (consultați capitolul *Date tehnice*), s-a declanșat întrerupătorul de protecție a motorului.

1. Opriti aparatul.
  2. Lăsați aparatul să se răcească/încălzească.
  3. Porniți aparatul și puneți-l în funcțiune.
- Dacă defecțiunea apare de mai multe ori, aparatul trebuie verificat la serviciul de asistență clienți.

#### Aparatul nu ajunge la presiunea dorită

1. Asigurați-vă că în rezervor sau în recipient există suficientă apă.
2. Curățați dispozitivul de deschidere a supapei și filtrul fin (consultați capitolul *Curățarea dispozitivului de deschidere a supapei /filtrului fin*).
3. Asigurați-vă că dispozitivul de deschidere este montat cu robinetul în sus.

#### Variații de presiune puternice

1. Curățarea duzei: Îndepărtați cu un ac murdăria din orificiul duzei și clătiți cu apă din față.
2. Asigurați-vă că există suficientă apă în rezervor, respectiv în recipientul pentru apă.

#### Aparatul nu este etanș

1. O ușoară neetanșeitate a aparatului este necesară din punct de vedere tehnic. În caz de neetanșeitate serioasă, contactați serviciul de asistență clienți autorizat.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

## Date tehnice

	OC 3	OC 3 Plus
<b>Racord electric /baterie</b>		
Tensiune nominală acumulator	V 6	6
Putere nominală aparat	W 45	45
Grad de protecție	IPX4	IPX4
Clasă de protecție	III	III
<b>Încărcător</b>		
Tensiune rețea încărcător	V 100-240	100-240
Tensiune de ieșire	V 9,5	9,5
Curent de ieșire	A 0,6	0,6
Fază	~ 1	1
Frecvență	Hz 50-60	50-60
<b>Date privind puterea aparatului</b>		
Durata de încărcare a acumulatorului gol	3	3
Durată funcționare cu acumulator încărcat	min 15	15
Presiune de lucru	MPa 0,5	0,5
Volum rezervor apă proaspătă	l 4	7

	OC 3	OC 3 Plus
Înălțime de aspirare (max.) m	0,5	0,5
Temperatură ambiantă °C	0-40	0-40
<b>Dimensiuni și greutate</b>		
Lungime	mm 236	236
Lățime	mm 277	283
Înălțime	mm 201	361
Greutate (cu accesorii)	kg 6,2	9,3
<b>Valori calculate conform EN 60335-2-79</b>		
Nivel de zgomot $L_{pA}$	dB(A) 69	69
Incertitudine $K_{pA}$	dB(A) 3	3
Nivel de putere acustică $L_{WA}$ + Incertitudine $K_{WA}$	dB(A) 84	84

Sub rezerva modificărilor tehnice.

## Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că aparatul indicat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța și sănătatea prevăzute în directivele UE relevante, prin proiectarea și construcția sa, precum și în versiunea comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Mobile Outdoor Cleaner

Tip: 1.680-xxx

### Directive UE relevante

2014/35/UE

2014/30/UE

2011/65/UE

2009/125/UE

2000/14/UE

### Regulament(e) utilizat(e)

278/2009

### Norme armonizate aplicate

EN 60335-1

EN 60335-2-54

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 50581

EN 50563

### Procedura aplicată de evaluare a conformității

2000/14/UE: Anexa V

### Nivel de putere acustică dB(A)

Măsurat: 81

Garantat: 84

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea Consiliului director.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Însărcinat cu elaborarea documentației:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40